



Я к вам пишу...



Тема:

# История эпистолярного жанра в России

МАОУ средняя школа №

9

## **Цели исследования:**


- *изучить источники, рассказывающие об эпистолярном жанре и его развитии в России*
- *систематизировать материал, полученный в результате исследования*
- *познакомить учеников с особенностями эпистолярного*

## **Задачи работы:**

- **возродить интерес к письмам**
- **создать презентацию, рассказывающую об истории письма в России, об основных правилах написания письма**



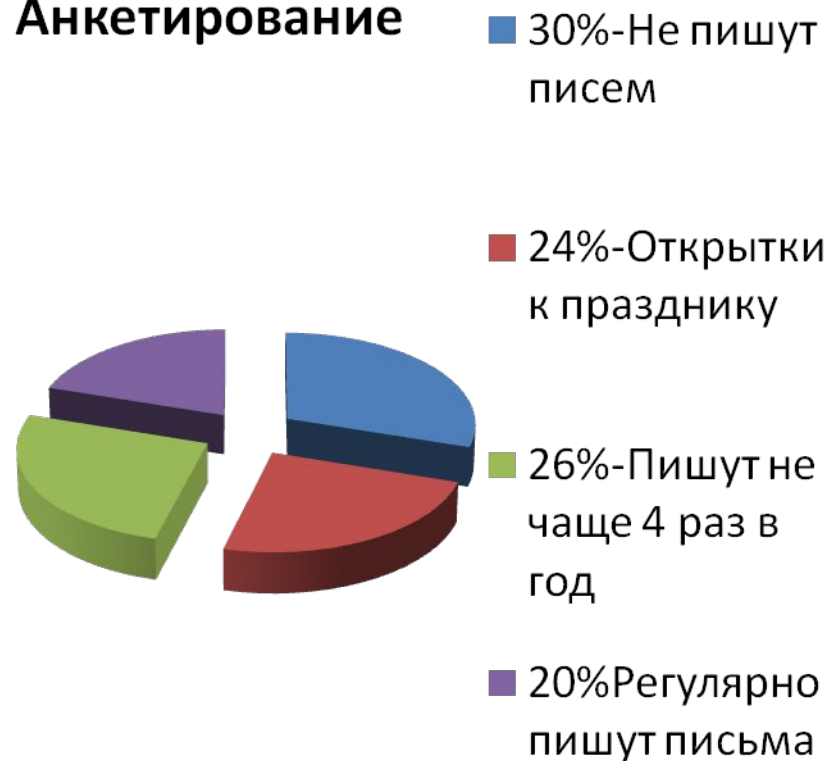
## **Методы исследования:**

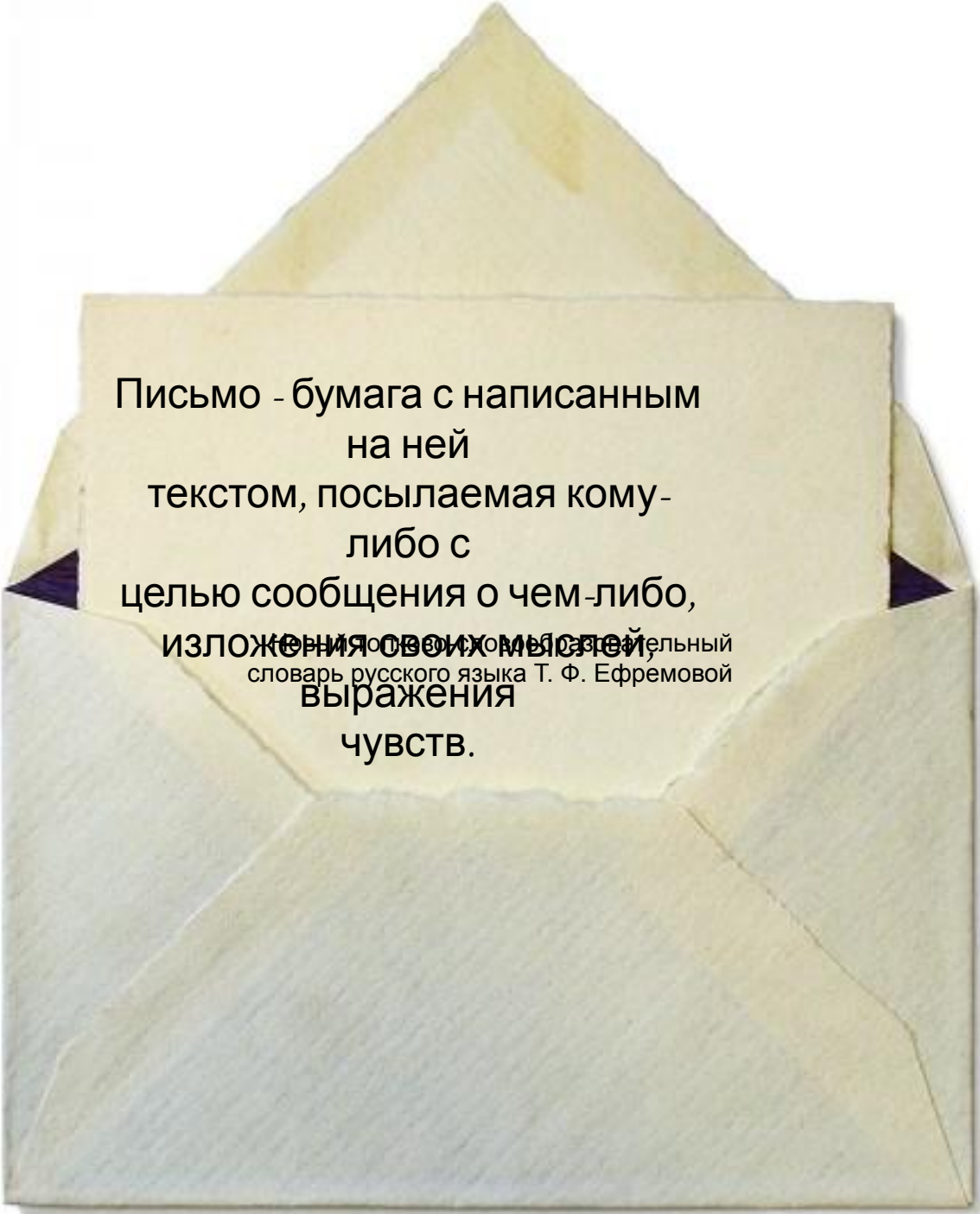
- анализ и синтез научной литературы, посвященной теме эпистолярного жанра
  - изучение основных приёмов написания писем
- 

# Напишу тебе письмо...



## Анкетирование





Письмо - бумага с написанным  
на ней  
текстом, посылаемая кому-  
либо с  
целью сообщения о чем-либо,  
изложения своих мыслей,  
выражения  
чувств.

изложение - это повествование о каком-либо предмете, факте, событии, описательный словарь русского языка Т. Ф. Ефремовой

- Заметим, что в России само название «письмо» вошло во всеобщее употребление лишь с XVIII столетия. До этого на Руси использовали названия «грамота», «грамотка» (грамотка посылная), а позднее некоторое время в ходу было перекочевавшее к нам из Западной Европы слово **«эпистола»**.



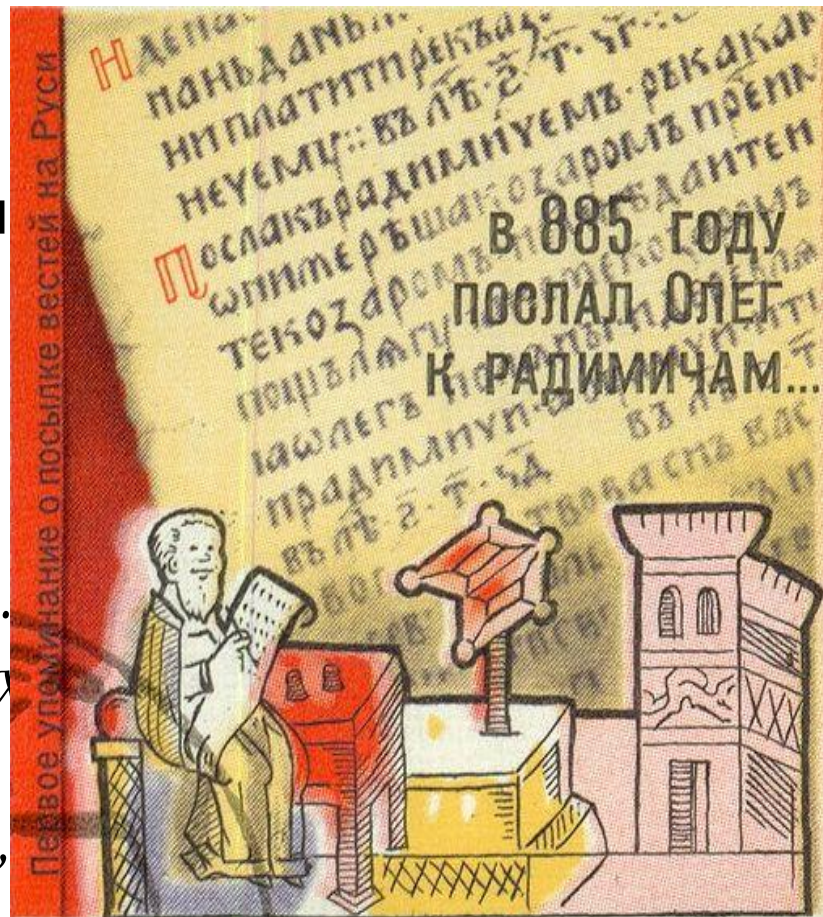


**Эпистола**, (от греч. *epistole*) - литературное произведение в форме послания, письма.

**Эпистолярный жанр** - это один из жанров литературного произведения, который характеризуется формой личных писем.



- Пересылка вестей на территории России известна с древнейших времен. Еще в I тысячелетии до нашей эры греческие историки упоминали о передаче сообщений у народов, обитавших в Северном Причерноморье и Средней Азии - скифов, сарматов, саксов и массагетов.
- IX век. В последней четверти IX в., почти в самом начале существования Киевской Руси, закладываются основы русской почты.



Особое место в русской истории занимает почта Великого Новгорода *XI-XV* вв. Находки в последние годы десятков берестяных писем-грамоток, доставленных по каналам связи, позволяют говорить не только о почти поголовной грамотности новгородцев, но и о существовании в боярской республике развитой системы пересылки частной корреспонденции.

# Господин Великий Новгород



# Берестяные грамоты

Письма и записи на коре берёзы (бересте), — памятники письменности Древней Руси *XI—XV* вв. Берестяные грамоты представляют первостепенный интерес как источники по истории общества и повседневной жизни средневековых людей, а также по истории



- Береста рассматривалась как эфемерный, непрестижный, непригодный для долгого хранения материал. Большинство берестяных грамот — частные письма, носящие деловой характер (взыскание долгов, торговля, бытовые указания). К этой категории тесно примыкают долговые списки и коллективные челобитные крестьян феодалу (XIV—XV века)
- Кроме того, имеются черновики официальных актов на бересте: завещания, расписки, купчие, судебные протоколы и т. п.



# Пергамент

- Более ответственные письма и официальные документы писались, как правило, на пергаменте (бересте доверялись лишь их черновики) В одной из берестяных грамот , представляющей собой черновик есть прямое указание переписать её текст на пергамент и лишь потом послать



# Эпистолярный жанр в России XII—XV в.в.

## Берестяная грамота



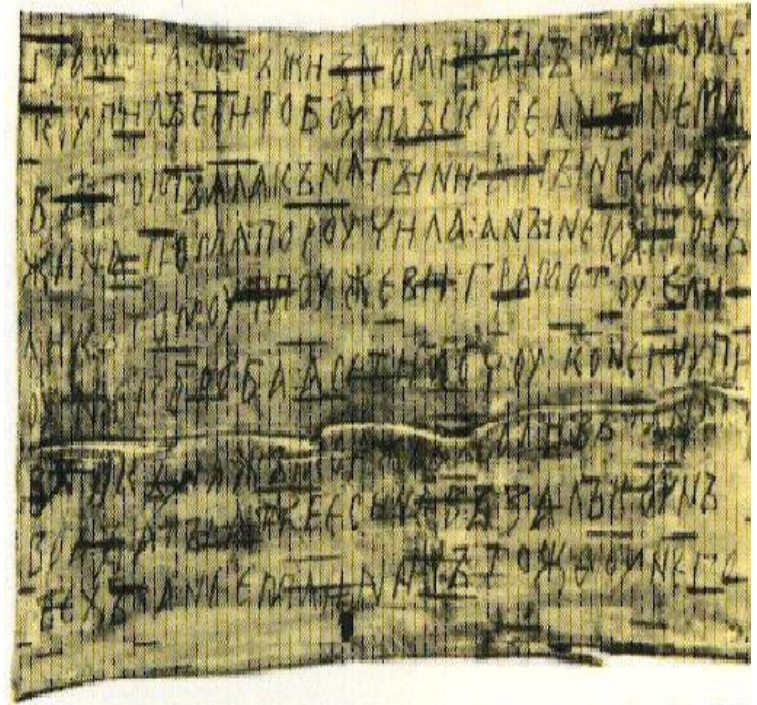
## Грамота от Ярилы к Ананию



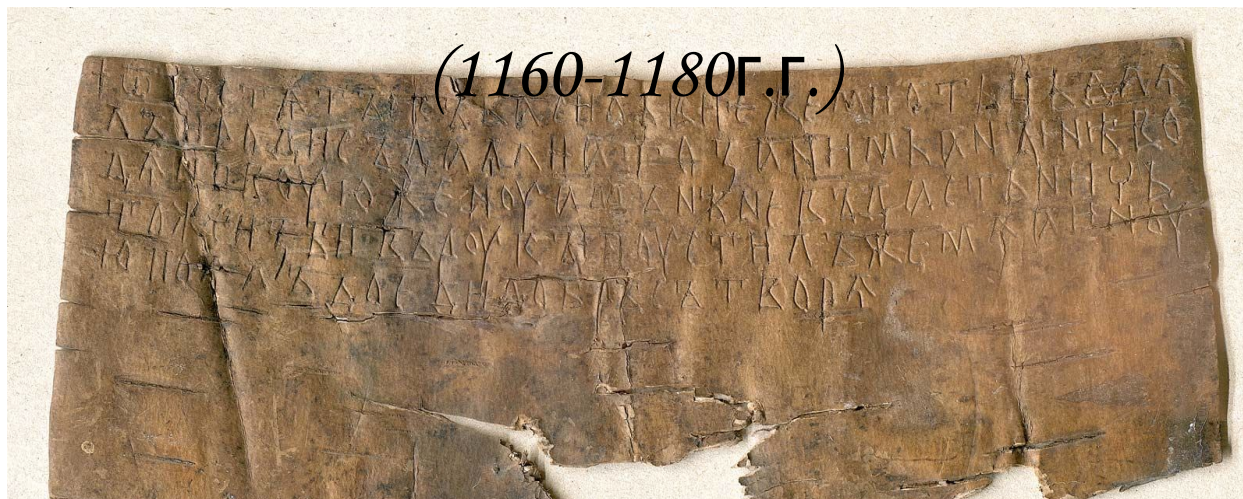


# Берестяные грамоты

- Берестяные грамоты, как правило, предельно кратки, прагматичны, содержат только самую важную информацию
- писались как правило в связи с какой-то сиюминутной деловой необходимостью и были рассчитаны на одного-единственного читателя — адресата, каковым чаще всего был член собственной семьи, сосед или деловой партнер.
- написаны на древнерусском языке, во-первых, свободным от церковнославянизмов, во-вторых, диалектном
- обычно непосредственно отражают живой язык их составителей — и этим отличаются от подавляющего большинства традиционных памятников XI–XV вв.
- Десятки слов, встречающихся в берестяных грамотах, по другим древнерусским источникам неизвестны. Преимущественно это бытовая лексика, у которой практически не было шансов попасть в литературные сочинения с их установкой на высокую тематику и соответствующий отбор слов. .

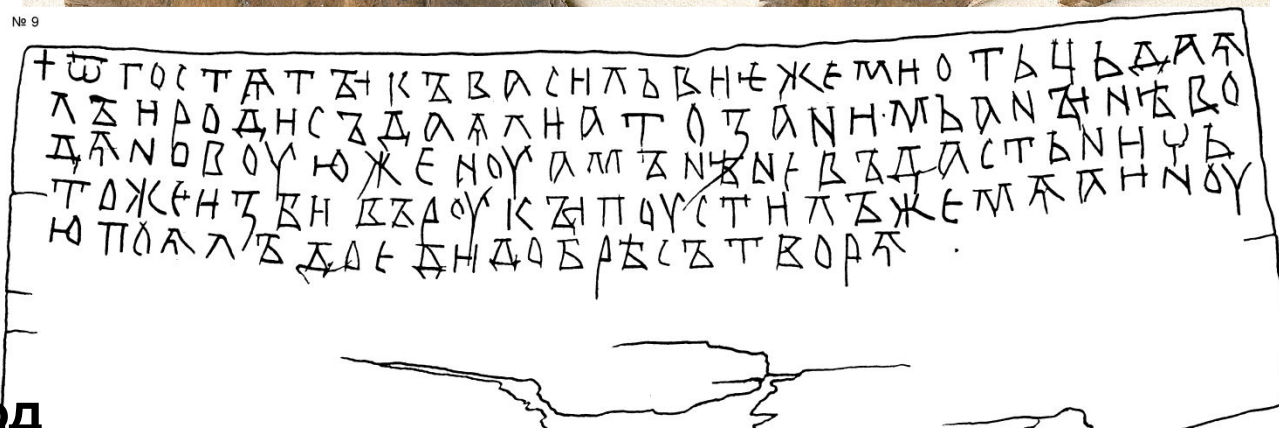


# От Гостяты к Василию (жалоба прогнанной мужем жены).



(1160-1180г.г.)

№ 9



## Перевод

От Гостяты к Василию. Что мне дал отец и родичи дали впридачу, то за ним. А теперь, женись на новой жене, мне он не дает ничего. Ударив по рукам (в знак новой помолвки), он меня прогнал, а другую взял в жены. Приезжай, сделай милость'

# Города ,в культурном слое которых были сделаны находки берестяных грамот



40 - количество берестяных грамот

0 50 250 км



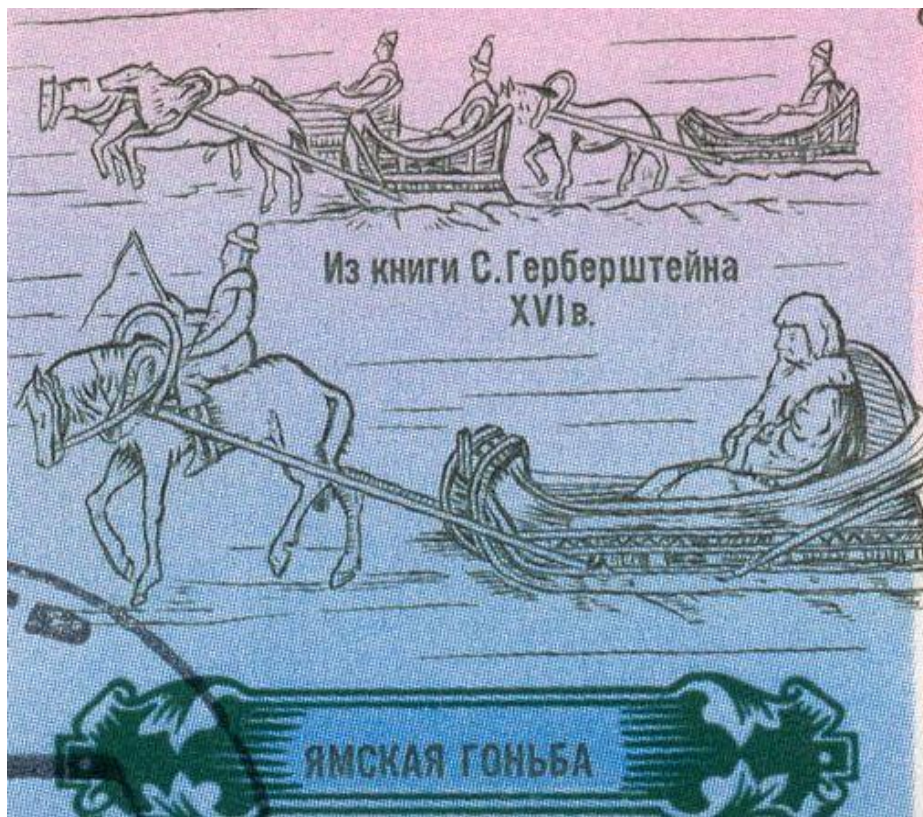
И шедъшеи з дша граюу здалъ . и црѣ  
Нкоаьтоу юбцоу разграбѣша . а пр  
че асеио гне  
мъ по  
жъ  
го  
ша

- Татарское нашествие принесло неисчислимые беды русской земле. Приостановилось развитие почты. Долгие годы отечественная система связи находилась на уровне *XIII* в. Единственно, что русские позаимствовали у поработителей, так это новое название почты - ямская гоньба.
- С конца *XV* в., после того как Русское государство сбросило оковы татаро-монгольского

**Ямская гоньба** — историческая почтовая служба в России, которая существовала с *XIII* по *XIX* века и занималась в основном перевозкой казённой корреспонденции.

...Князь московский имеет по разным местам своего княжества ямщиков с достаточным количеством лошадей, так что, куда бы ни послал князь своего гонца, везде для него найдутся лошади....

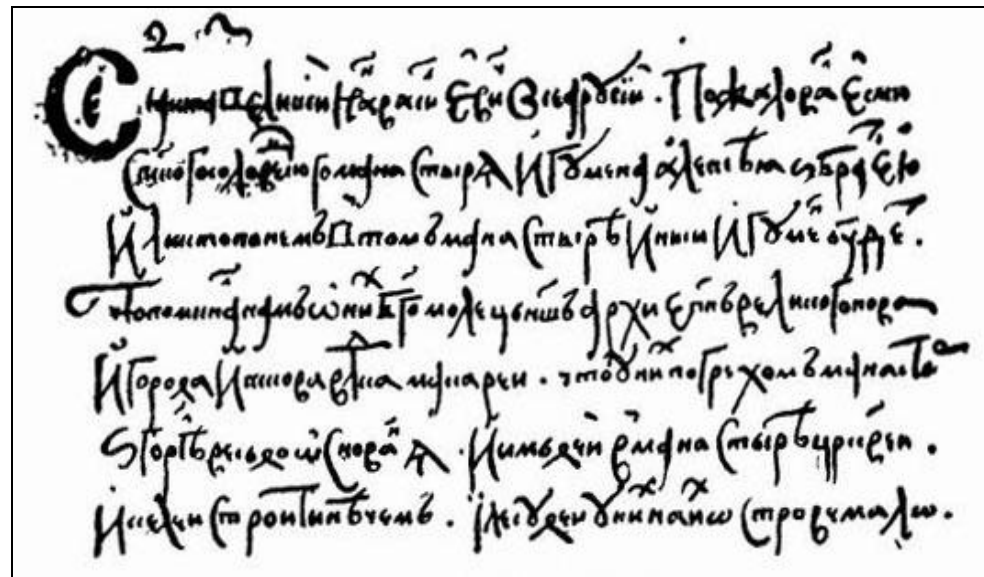
Австрийский дипломат Сигизмунд Герберштейн



# Эпистолярный жанр в России XV-XVIII в.в.

- Появляются первые почтовые учреждения, возникает новый вид почтовых услуг, оказываемых населению, - платная доставка судебных повесток-повозок. Иностранцы, посещавшие Московию, еще в первой четверти XVI в. называли русскую систему связи 'почтой', хотя на Руси это слово стало широко применяться только с середины XVII в.
- Основными видами писем становятся грамотки

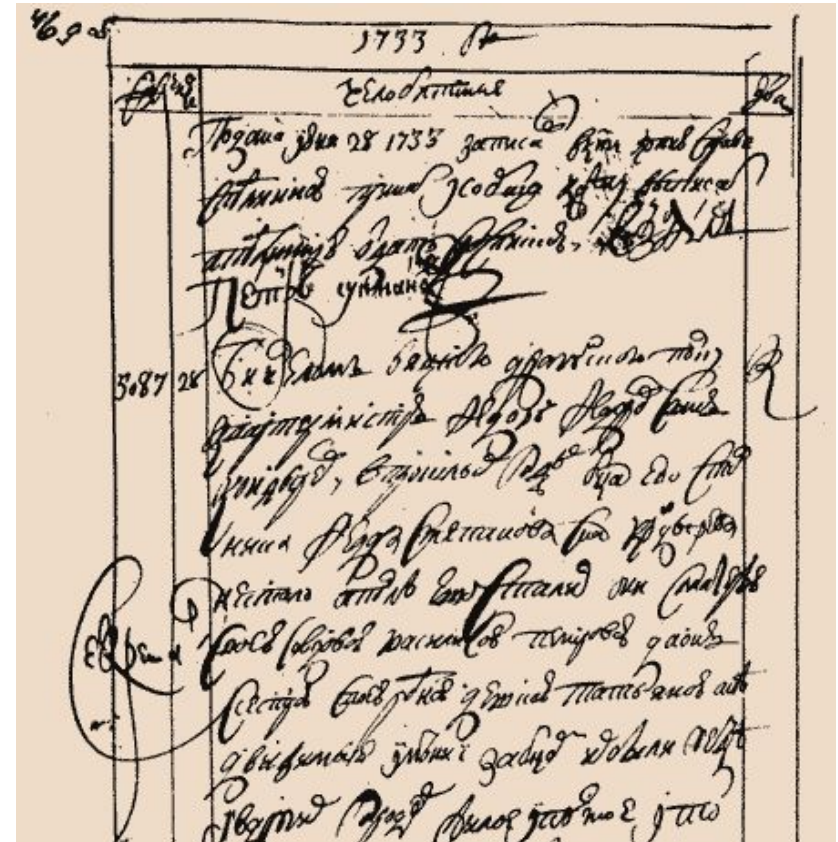
## Грамотка – частное письмо, записка.



Жалованная грамота вел. кн. Ивана Васильевича Спасскому Соловецкому монастырю (1539)

# Эпистолярный жанр в России XIII-XVII в.в.

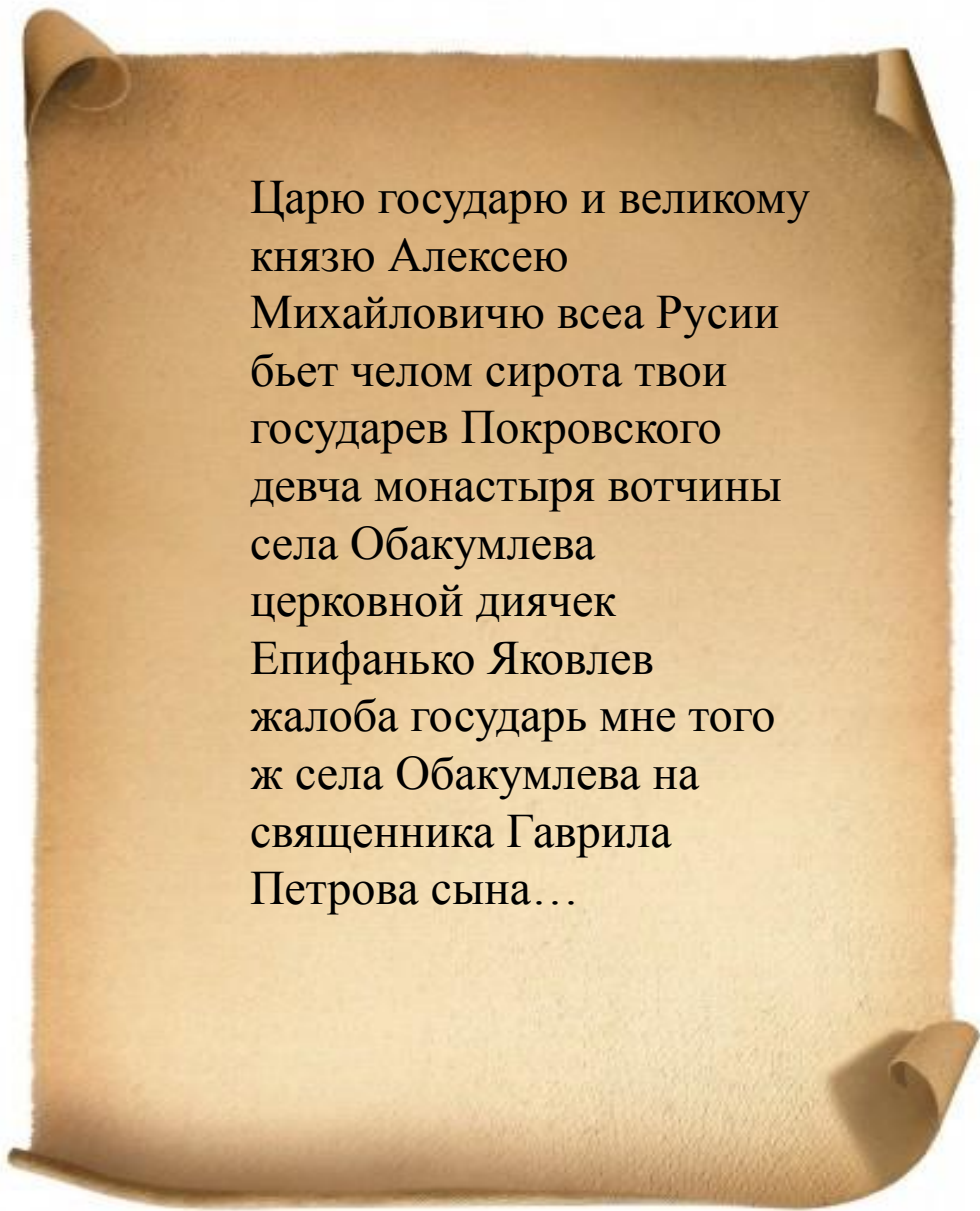
- **Челобитная** - письменное прошение в XIII-н.XVII вв., при подаче которого "били челом", кланялись с прикосновением лба к земле. Представляли из себя просьбы, жалобы, доносы ("изветы") и др.
- Челобитные представляют собой самостоятельный жанр деловой письменности XVI века.
- Писались они, как правило, со слов просителя, жалобщика, поэтому прекрасно сохранили разговорно-бытовую лексику



Челобитная Федора Кондырева, в которой говорится о имени - приданом сестры Татьяны.

# Эпистолярный жанр в России XIII-XVII в.в.

- При составлении челобитных использовались тяжеловесные трафаретные здравицы.
- В частных письмах того времени причудливо переплетались книжные обороты и разговорная речь



Царю государю и великому  
князю Алексею  
Михайловичю всеа Руси  
бьет челом сирота твои  
государев Покровского  
девча монастыря вотчины  
села Обакумлева  
церковной диячек  
Епифанько Яковлев  
жалоба государь мне того  
ж села Обакумлева на  
священника Гаврила  
Петрова сына...



А вот письмо от почтового чиновника царю, ярко характеризующее стиль XVII века.

«Великому Государю, Царю и Великому князю Алексею Михайловичу, всея Великия и Малыя и Белья России самодержцу бьет челом холоп твой Фадейко Крыжевский. По твоему Великий Государь указу велено мне в селе Мигновича на Литовском рубеже ведать Виленскую почту. Милосердный Великий Государь, Царь и Великий князь всея Великия и Малыя и Белья России самодержец, пожалей меня, холопа своего, вели, Государь, меня на время отпустить к Москве для моих делишек, а почте без меня никакой задержки не будет, и о том вели, Государь, послать в Смоленск свою Государеву грамоту. Царь, Государь, смилуйся».

Прошу предоставить  
мне отпуск.

# Петровская эпоха.



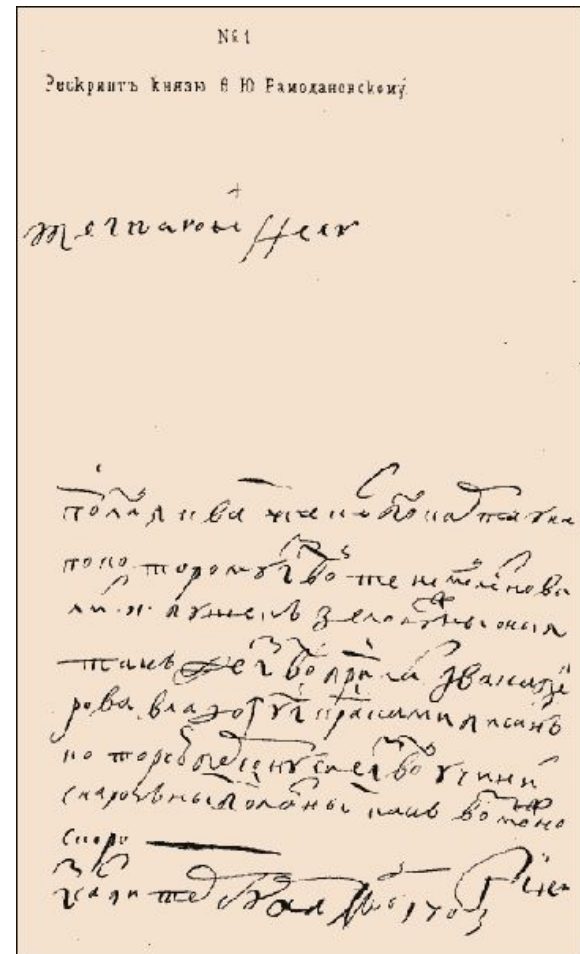
- В Петровскую эпоху официально-деловая, канцелярская и частная переписка постепенно освобождалась от прежних эпистолярных штампов, но неизменное обращение по имени

# Петровская эпоха.

Характерным для письма того времени было самоуничижение авторов, причем не только в обращении низших к высшим, но и между людьми, равными по положению.

Уничижительными полуименами называли себя в письмах даже важнейшие особы.

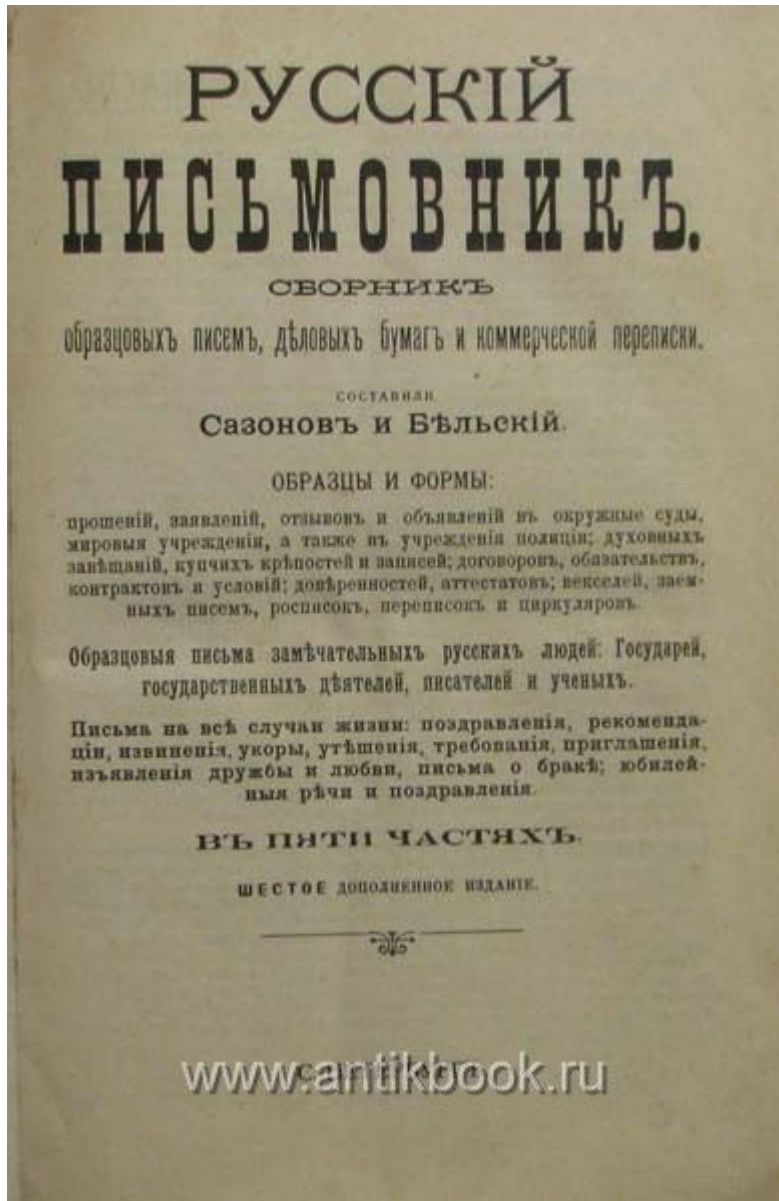
Даже Петр I в своих письмах, относящихся к XVII веку, придерживался



Оригинал письма Петра I Юрию Федоровичу Ромодановскому от 16 октября 1703 г.

- С 1 января 1702 года Петр I своим указом повелел людям всякого звания «писать полными именами с прозваниями».
- Кроме того, Петр повелел не бить челом и вместо холопов называться рабами. Чтобы ввести в переписку европейские нравы, в 1708 году Московский печатный двор издал 'Приклады како пишутся комплименты разные...' - первый русский печатный письмовник, содержащий образцы разнообразных писем, в том числе 'звательных', 'пригласительных', 'благодарственных', 'заступительных', 'утешительных' и др. 'Приклады' впервые вводили обращение к адресату на 'Вы', содержали образцы писем, специально адресованных 'женскому полу'. Тираж издания - 300 экземпляров. Эта книга имела необычайный успех у читающей публики и в том же году была переиздана, но уже с увеличенным числом

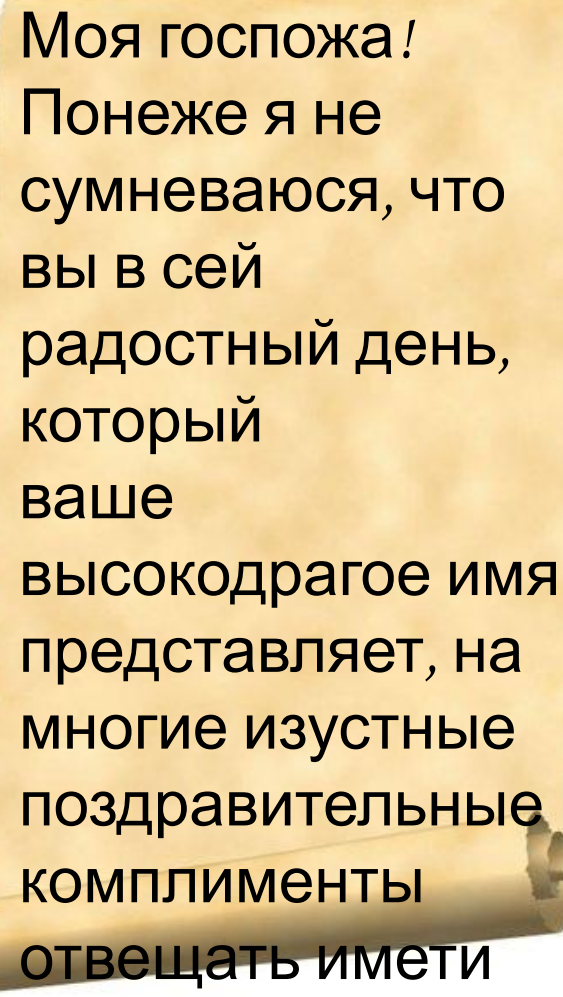
# Русский писмовник



- В России появляются ПИСЬМОВНИКИ – сборники образцов документов, вышедшие непосредственно из делопроизводственной практики и содержащие стихийно сложившиеся нормы и правила, отражающие традиции делопроизводства и формулы речевой учтивости, вежливости, обходительности, необходимые для написания частных и деловых писем,
- Предшественниками «писмовников» были «формулярники», известные в России – с первой трети 16 столетия (в частности, «формулярники» московской митрополичьей кафедры) –

Ранние письмовники были своеобразными подручными сборниками, «азбуками-прописями» для писцов. Они содержали образцы построения документов по определенной схеме, шаблонные наборы фраз и выражений

С 18 в. появляется разделение между «письмоводительством» для государственных нужд («Пособие по письмоводству»); и руководствами к написанию частных писем («Наставление как сочинять



Моя госпожа!  
Понеже я не сомневаюсь, что вы в сей радостный день, который ваше высокодрагое имя представляет, на многие изустные поздравительные комплименты отвечать имети будете.

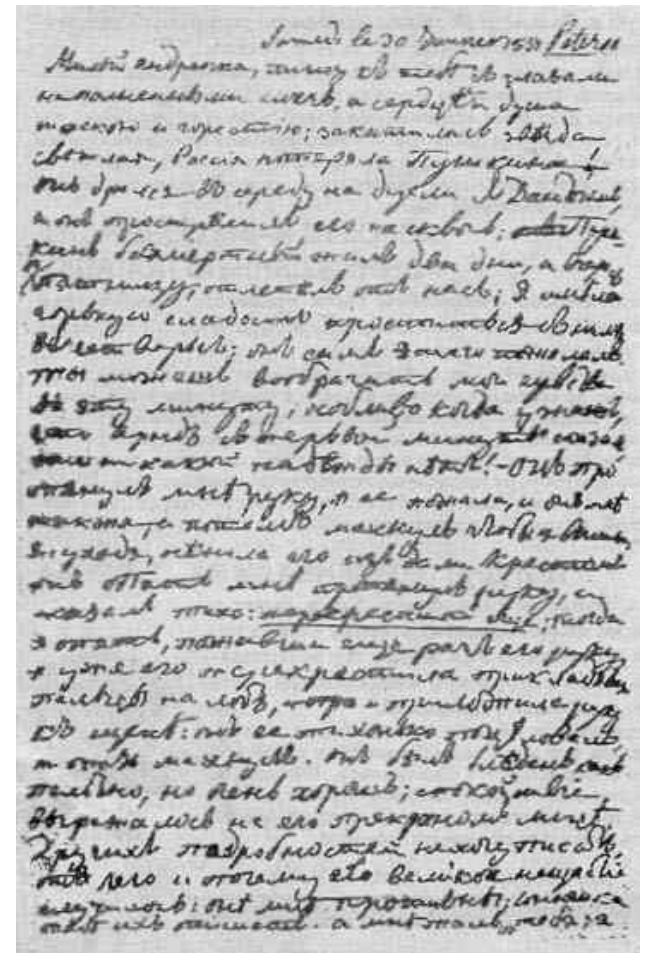
*образец  
«Поздравительного писания к женскому полу в день именин» из книги «Приклады, како пишутся комплементы разные...»*

*Частные письма писались при Петре I на четвертушках и полулистах обыкновенной писчей бумаги. Края написанного письма загибались со всех четырех сторон, и образовавшийся таким образом нижний клапан вкладывался в верхний. Верхний клапан припечатывался к нижнему красной сургучной печатью (во время траура - черной). На обратной стороне клапанов писался адрес, обычно повторяющий первые строки самого письма (обращения к лицу), например: «Сиятельному адмиралу, моему премилостивому государю и отцу, графу Федору Матвеевичу Апраксину в Санкт-Петербурге» и тому подобное.*



# Эпистолярный жанр в XVIII веке.

- Вместе с усвоением при Петре Великом европейских нравов и обычаев изменилась и прежняя форма русского письма. Уже в 20-х годах XVIII столетия в частной переписке входит в обиход называть корреспондента без излишнего подобострастия - милостивый мой государь или просто милостивый государь и подписываться готовый к услугам, покорный слуга, раб послушный, слуга покорный и верный и тому подобное. Так, постепенно совершенствуясь, сформировался теперешний

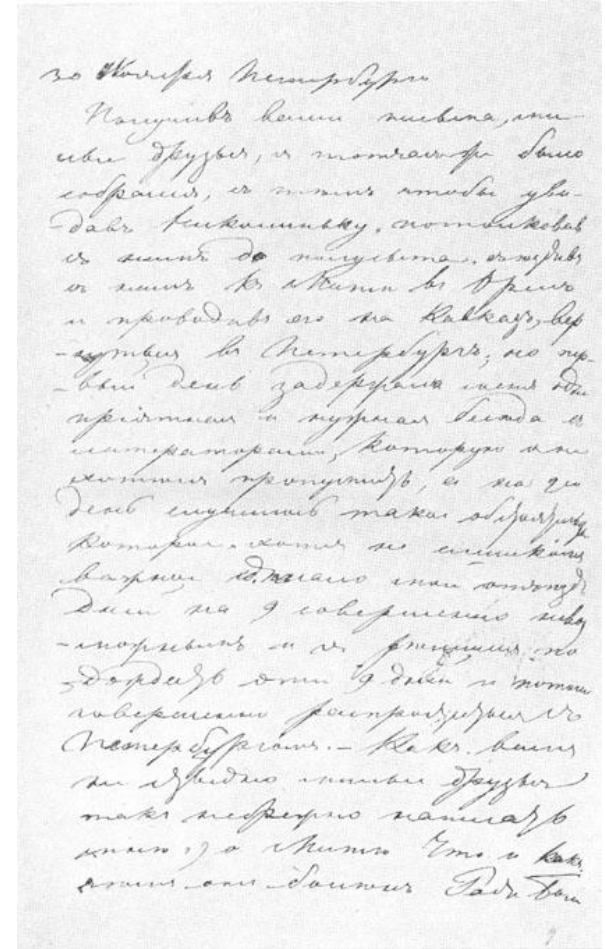


Письмо Карамзиной сыну.



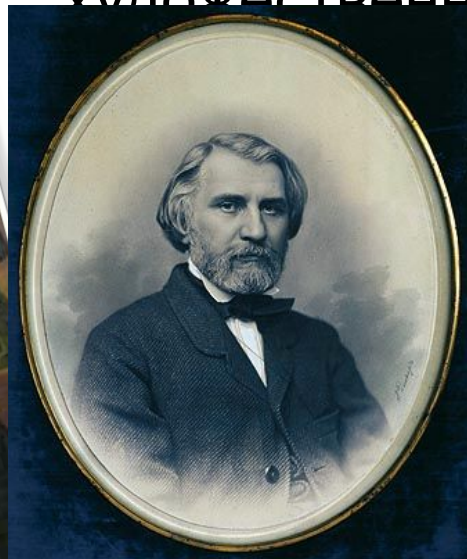
# Эпистолярный жанр в XIX веке.

- В XIX веке происходит расцвет эпистолярного искусства. Появились деловые, неофициальные, любовные, письма, которые сами адресаты оценивали как: дельное, восторженное, полукислое, умное, глубокое, короткое, длинное, глупое, гнусное, вдохновительное, толстое...
- Лейтмотив всей неофициальной переписки этого времени – писать, как говорят, и говорить, как пишут.
- Письма отличаются раскованностью стиля, мозаичностью и разговорностью. Сами авторы нередко отождествляли свои послания с интимным разговором.



Письмо Л. Н. Толстого к М. Н. Толстой  
от 30 ноября 1855 г.

Письма писателей -- важный источник, имеющий большое значение для изучения личности и творчества их авторов; времени, в которое они жили; людей, которые их окружали . **Писательское письмо** -- не только историческое свидетельство; оно находится в непосредственной близости к художественной литературе и может порой превращаться в особый вид художественного творчества

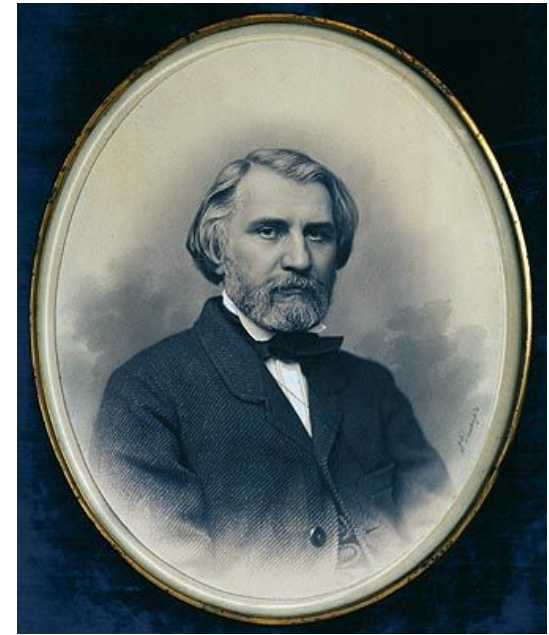


Исследователи эпистолярного наследия А.С.Пушкина обнаружили, что стиль и даже почерк поэта менялись в зависимости от ситуации, от того, кому он писал.

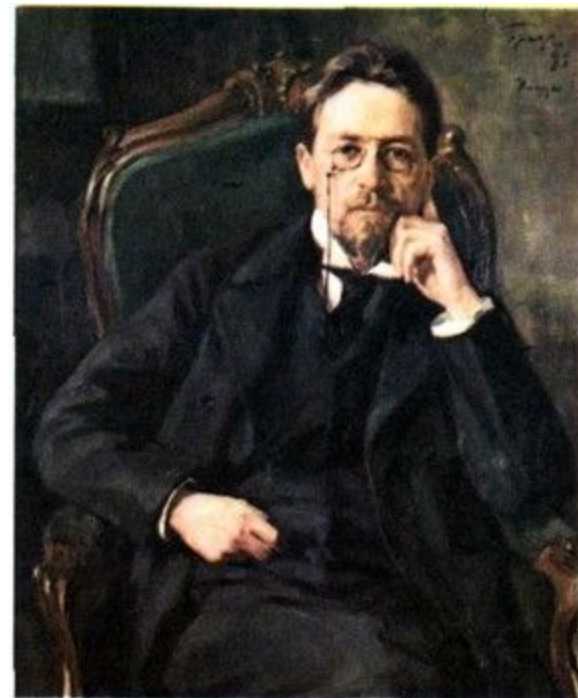
Почерк его писем к близким небрежен и шутив. Зато другим почерком и стилем написаны письма шефу жандармов Бенкендорфу. Это официальное письмо с соблюдением правил этикета, которого не мог нарушать даже великий поэт.



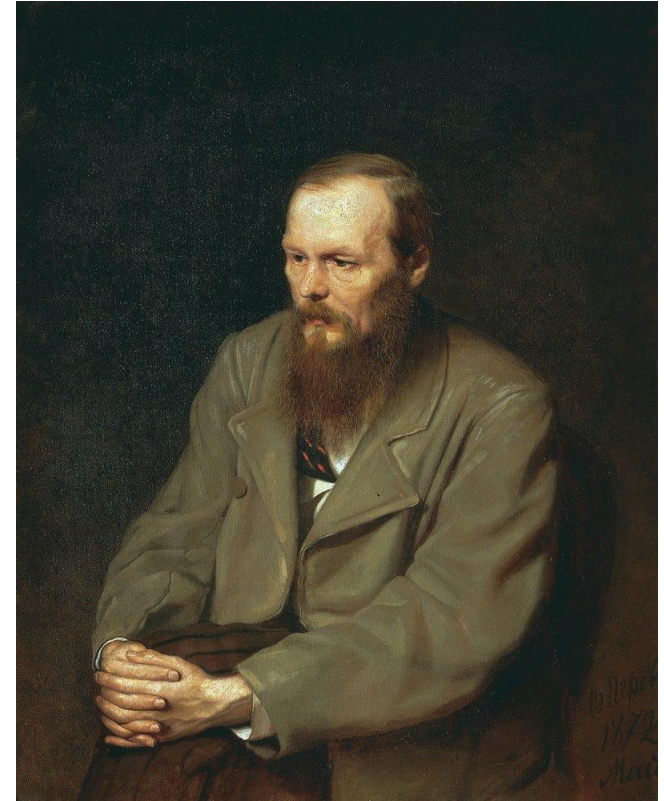
- И.С.Тургенев- один из видных и общепризнанных мастеров эпистолярного искусства.
- Он приучался писать длинные письма, письма-дневники, своего рода хроники, с последовательным обозрением всего, что с ним происходило, описанием хода его учения, впечатлений от книг, им прочитанных. Писать письма такого рода было в то время в обычае в русских дворянских семьях; не без оснований им придавалось особое педагогическое значение.
- Есть его письма романтического склада, полные лирики, живописности, пейзажных зарисовок, родственные его ранним стихотворным опытам



- Письма А.П.Чехова являются образцом эпистолярного жанра; они не уступают по совершенству языка его художественным произведениям.
- Тематика эпистолярного наследия Чехова многообразна: дневники путешествий; календари работы над произведениями,; события личной жизни; литературные связи- с писателями, редакторами, актерами, композиторами, художниками; отклики на общественные, литературные и театральные явления; отзывы о критике; советы начинающим авторам.



- Письма Достоевского ничем не выделяются на фоне богатого и разнообразного эпистолярного наследия других писателей 19 века.
- Он признавался, что не умеет и не любит писать письма из-за невозможности высказаться на листе бумаги и боязни, что его мысли будут неверно истолкованы адресатом.
- Достоевский полагал, что «письма можно писать только деловые, к людям, с которыми в сердечных отношениях не состоишь»



- В русской литературе второй половины *XVIII* в. и начала *XIX* в. популярностью пользовался эпистолярный роман, приближавший действие к естественной обстановке или к обстоятельствам реальной жизни и совершенствовавший технику воспроизведения в повести или романе психических состояний и эволюции немногих действующих лиц -- воображаемых корреспондентов. Весьма совершенные образцы эпистолярных повестей в русской литературе дали Пушкин ("Роман в письмах", 1829), Достоевский ("Бедные люди", 1846), Тургенев ("Переписка", 1856; "Фауст. Рассказ в девяти письмах", 1856). Наряду с этим техника включения писем действующих лиц в повествование большой эпической формы продолжала развиваться. И здесь Пушкин первый дал удивительные образцы литературного мастерства, -- это столь не похожие друг

# Эпистолярный жанр в XX веке.

- В конце 19 начале 20 века начинается процесс вытеснения письма другими видами связи: телефон, телеграф.
- По традициям дореволюционного времени непременно следовало поздравить родственников, друзей, просто знакомых с большими религиозными праздниками. Это неизменный обычай на Пасху, на Рождество, а к именинам писали не только имениннику, но и его родным.



Поздравления к празднику Пасхи. Дореволюционная открытка.

© Ольга Батракова / Фотобанк Лори



lori.ru/763000



# Дореволюционные открытки



# Эпистолярный жанр в XX веке.

- В XX веке жанр письма претерпевает серьезные изменения. Поток частной переписки резко слабеет, а вот жанр делового письма выделяется в отдельную учебную дисциплину, становится почти наукой.



# Письма с фронта

- Свидетели войны – солдатские письма, знаменитые треугольники, и письма на фронт.
- Бумаги страшно не хватало, а писали бойцы обычно огромными корявыми буквами — бисерным почерком отличались только образованные. Так что помещалось в такое письмо немного — только самое важное. Но начиналось и заканчивалось оно всегда одной из немногих обязательных «формул». Например, так: «Добрый день, веселый час, пишет вам, кто знает вас». Сын родителям пишет, вряд ли они ошибутся, но в письме все должно быть как положено. А в конце — не менее обязательное: «Жив, здоров, ваш...»
- Образ врага, его непосредственное, сиюминутное ощущение ярче в письмах, чем в воспоминаниях.
- Письма бедны на эпитеты, но враг — всегда «лютый, заклятый»





Арт  
КРЫМ



Часть, \_\_\_\_\_

и, д.9 \_\_\_\_\_

исности \_\_\_\_\_

и адрес \_\_\_\_\_

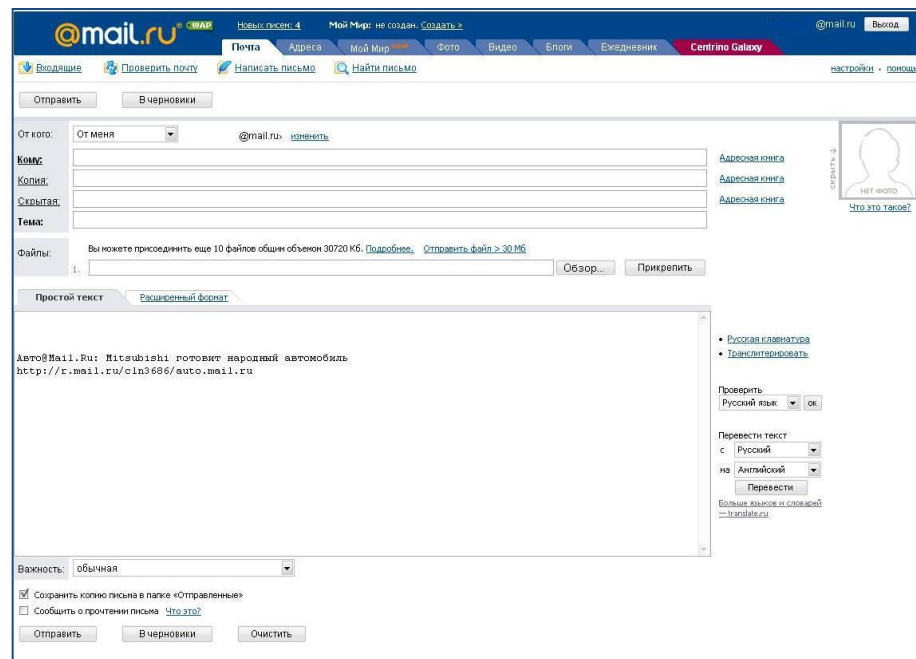


Индекс предприятия связи места назначения

# Каким же становится письмо как образец эпистолярного жанра XXI века?

www.mail.ru

- Электронные письма – явление виртуальное, не имеющее материального воплощения, если только не распечатывать их на принтере. Ведь письма сохраняются лишь в том случае, когда они дороги адресату как память о человеке или событии. Следовательно, потомки уже не смогут насладиться мысленной беседой с авторами писем и почерпнуть из них все то, за что мы так ценим эпистолярное наследие.



The screenshot displays the email composition interface on the mail.ru website. At the top, there is a navigation bar with the mail.ru logo and various service links like 'Почта', 'Адреса', 'Мой Мир', etc. Below this is a toolbar with buttons for 'Отправить', 'В черновики', 'Написать письмо', and 'Найти письмо'. The main form includes fields for 'От кого:' (set to 'От меня'), 'Кому:', 'Копия:', 'Скрытая:', and 'Тема:'. There is a file attachment section with a limit of 30 MB. The email body is in 'Расширенный формат' (Rich Text) and contains the text: 'Авто@Mail.Ru: Mitsubishi готовит народный автомобиль' followed by a URL. On the right side, there are options for 'Проверить' (Check), 'Перевести текст' (Translate text), and a language selection menu. At the bottom, there are checkboxes for 'Сохранить копию письма' and 'Сообщить о прочтении письма', along with 'Отправить', 'В черновики', and 'Очистить' buttons.

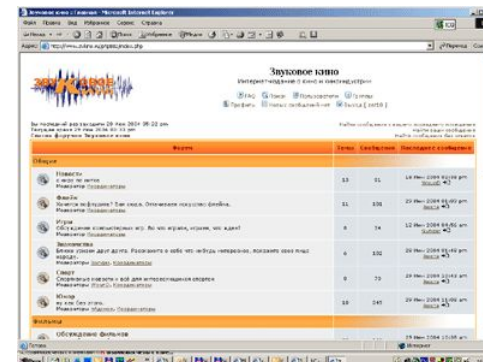
# Электронные письма.

- В стремительно нарастающем в настоящее время потоке исследований, посвященных коммуникации через Интернет, письмам по электронной почте отводится достаточно скромное место.
- В лингвистической литературе тема переписки по электронной почте на русском языке практически не изучалась.



# Электронные письма.

- Тесная связь электронной почты с жанром обычного эпистолярного общения отмечается в нескольких работах. Исследователи указывают на то, что это промежуточный жанр между обычным письмом и телефонным разговором.
- Частная электронная переписка обладает своей собственной жанровой спецификой, а этот жанр коммуникации является одним из самых распространенных во всем мире.



Помимо собственно жанровых особенностей, электронная переписка обладает рядом других черт (от орфографии до прагматики), делающих ее интереснейшим лингвистическим объектом.





# Признаки электронной переписки

- Особый тип интерактивности. В отличие от обычного письма, электронное письмо предполагает быстрый ответ – в норме, в течение суток. С другой стороны, в отличие от телефонного разговора, адресат может отвечать не сразу. Таким образом, электронное письмо объединяет преимущества этих двух типов коммуникации. Если адресат не отвечает в пределах того временного интервала, который считается нормальным, происходит коммуникативный провал



# Признаки электронной переписки

- Серийность. Переписка по электронной почте часто происходит в форме серии писем и ответов на них, которые образуют единый коммуникативный акт. Внутри этой серии действуют некоторые особые правила, обеспечивающие ее связность



# Признаки электронной переписки

- Межписемная анафора.  
Подобно обычному письму, исходное электронное письмо может содержать в себе несколько тем-реплик. Существуют разные стратегии ответа на такое письмо. В некоторых случаях ответ может содержать отдельные ответные реплики, не связанные между собой никакими формальными показателями перехода



# Признаки электронной переписки

- Возможное отсутствие обращения, приветствия и прощальной формулы. Первые два письма серии обычно содержат формулы обращения и приветствия, однако в последующих письмах серии формула приветствия опускается; что касается обращения, то оно может оставаться, а может тоже опускаться. Если письмо представляет собой ответ на конкретный вопрос (или непосредственную реакцию другого типа), то обращение всегда опускается.



# Признаки электронной переписки

- Временной дейксис. Общим с жанром устной коммуникации является использование в электронных письмах показателей временного дейксиса, характерное для разговорной речи: вставка выражений типа «я *сейчас* сижу за компьютером и пью кофе»; «*только что* пришел Вася»; «*сейчас* пойду спать» и т.п.



# Признаки электронной переписки

- Особенности пунктуации. В электронной переписке имеются две тенденции отклонения от правил пунктуации, отчасти противоположные, но по существу служащие одной и той же цели – передаче релевантной информации.



# Признаки электронной переписки

- Тексты электронной переписки являются ценным свидетельством спонтанной письменной речи – феномена, не ставшего пока самостоятельным объектом лингвистического анализа. Особенности спонтанной письменной речи могут быть установлены по характеру опечаток – поскольку электронные письма часто не перечитываются (и тем самым не исправляются) пишущим.



Другой особенностью электронной почты является отсутствие жестов и интонации, что восполняется особыми приемами, принятыми в электронной переписке.

- Во-первых, что-то можно и ПРОКРИЧАТЬ, для чего в написании используются заглавные буквы. Это позволяет привлечь внимание адресата к важной мысли или чему-нибудь еще, что, по мнению отправителя, достойно внимания. Только не надо "кричать" на протяжении всего письма. Письмо, целиком написанное заглавными буквами, читается плохо.



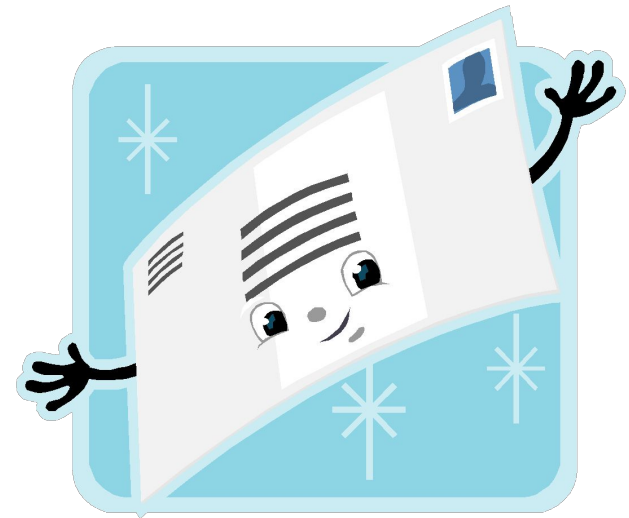


- Во-вторых, свою реакцию на полученное послание или отношение к тому, о чем говорится в письме, можно выразить "смайликами"-положенными на бок забавными рожицами из точек-глазков и скобок-ртов (например, удовольствие можно выразить так :-) или таким образом :-( показать собственное недовольство).



# Электронные письма

- Размываются границы системы этикетных формул, форма письма становится более свободной. Деловая переписка также демократизируется, теряя свою высокопарность.
- Большая скорость обмена письмами влияет на частотность переписки. Многие даже ввели в свой деловой распорядок дня час ответа на письма.
- В них часто можно наблюдать потерю обращения, приветствия, подписи, сокращения повторяющихся элементов, этикетных формул вежливости. Однако, в отличие от диалогов в чатах, электронное письмо сохраняет содержательную целостность и структурную определенность.



# Использование современных средств связи:

- 55% - имеют электронную почту
- 90% - для связи с близкими используют телефон
- Среди моих одноклассников
- 95 % ежедневно пишут от 1 до 5 электронных сообщений (SMS)
- 70 % общаются в сети в режиме on-line
- 7% - не используют интернет для переписки

- В XIX веке умению писать грамотные и красивые письма обучали специальные учителя. В XX в. мы практически потеряли это умение. Быть может, XXI век снова научит нас не только сообщать информацию, но и раскрывать душу в письме к любимому человеку?

Письма пишут разные:  
Слёзные, болезные,  
Иногда прекрасные,  
Чаще – бесполезные.  
К. Симонов

